

Consejos
para vivir en

Tsukuba!

Vol. 1

Junio del 2024

Español

Tema: Impuesto Municipal/Prefectoral de Residencia (Impuesto Residencial) e Impuesto del Seguro Nacional de Salud

【市・県民税(住民税)と国民健康保険税について】

Para empezar:

Hasta ahora, el Boletín ha difundido diversas informaciones, como anuncios de la ciudad de Tsukuba, eventos de temporada, festivales, etc. En el año fiscal 2024, revisaremos y renovaremos los contenidos. Al explicar en detalle los temas relacionados con la vida cotidiana en Japón, en cada número, lo convertiremos en un boletín de relaciones públicas que será aún más útil para la vida de ustedes! El tema de este boletín es "Impuesto Municipal/Prefectoral de Residencia (Impuesto Residencial) e Impuesto del Seguro Nacional de Salud".



En primer lugar, ¿para qué se utilizan los impuestos pagados en Japón?

Todos los impuestos se utilizan para el sustento de nosotros los ciudadanos: el tratamiento de basura, los departamentos de policía y bomberos, el mantenimiento de parques y carreteras, etc. También se utilizan para prestar servicios públicos como gastos médicos al acudir a un hospital por enfermedad o lesión, el cuidado de enfermería para los ancianos, y otros. En otras palabras, los "impuestos" que pagamos todos es el dinero necesario para estos servicios

Sobre el Impuesto Municipal/Prefectoral de Residencia (Impuesto Residencial) y el Impuesto del Seguro Nacional de Salud

1. Impuesto Municipal/Prefectoral de Residencia (Impuesto Residencial) ¿Quién paga y para qué?

Aquellos que están registrados como residentes de un municipio en Japón a fecha del 1 de enero están obligados a pagar el Impuesto Municipal/Prefectoral de Residencia (Impuesto Residencial) a ese municipio. Lo mismo ocurre con los extranjeros. Aunque salen de Japón después del 2 de enero de ese año, también deben pagar los impuestos municipales y de la prefectura.

Los impuestos municipal y prefectural de residencia (impuestos residenciales) se utilizan para los servicios públicos necesarios para la vida diaria, como educación, bienestar social, cuerpo de bomberos y actividades de emergencia, tratamiento de basuras, etc.

2. Impuesto del Seguro Nacional de Salud ¿Qué es el "Impuesto del Seguro Nacional de Salud"?

En Japón, todos los residentes registrados están obligados a afiliarse al sistema de seguro médico en caso de lesión o enfermedad. Básicamente, si tiene una tarjeta de residencia, debe inscribirse en un seguro de salud (a menos que sea elegible).

Si está cubierto por el seguro de la empresa (seguro social), la prima del seguro se deducirá automáticamente de su salario. Si no está cubierto por el seguro de su empresa u otro sistema de seguro médico, se le inscribirá en el Seguro Nacional de Salud. Si está inscrito en el Seguro Nacional de Salud, debe pagar el "Impuesto del Seguro Nacional de Salud" al municipio como prima de seguro.

Si se inscribe en un seguro médico, recibirá una tarjeta de seguro médico. Si presenta su tarjeta de seguro médico en una institución médica, solo tendrá que pagar una parte de sus gastos médicos.



¿Cómo se puede afiliarse al Seguro Nacional de Salud?

El trámite de inscripción al Seguro Nacional de Salud se realiza en el municipio donde está registrado.

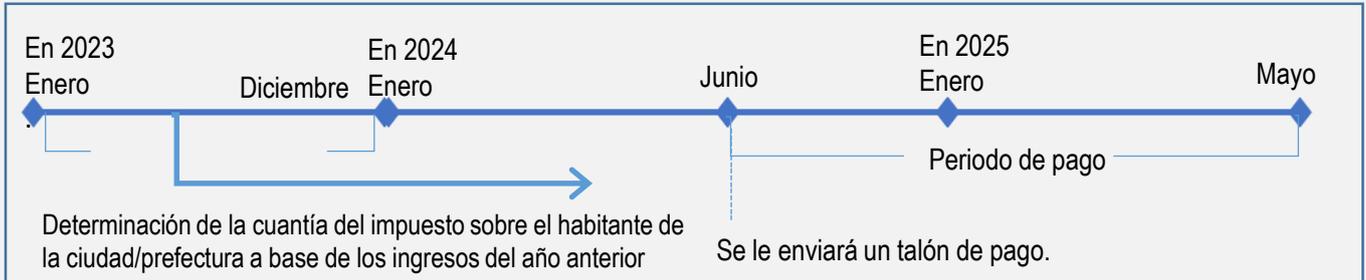
Si está cubierto por el seguro de su empresa (seguro social), no puede afiliarse al Seguro Nacional de Salud. También, las personas mayores de 75 años y las que reciben asistencia pública no son elegibles para el Seguro Nacional de Salud.

¿Qué es el pago del Impuesto Municipal/Prefectural de Residencia (Impuesto Residencial)?

Destino del pago: Municipio donde se encuentra registrado como residente el 1 de enero del año del pago

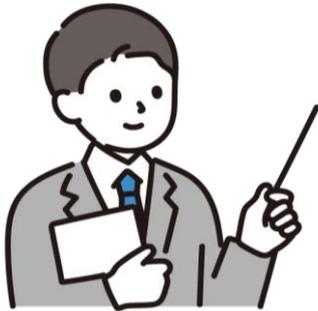
Período de pago: El pago del Impuesto Municipal/Prefectural de Residencia (Impuesto Residencial) comienza en junio de cada año.

Monto del impuesto: El monto del impuesto se determina por los ingresos del 1 de enero ~ 31 de diciembre del año anterior.



Ejemplo: Impuesto Municipal/Prefectural de Residencia cuando la fecha de entrada es el 1 de junio de 2023

Los pagos comenzarán en junio de 2024. Se calcula en base a los ingresos durante 2023.



¡A usted que ha recibido el talón de pago!

Para aquellos que necesitan pagar el Impuesto Municipal/Prefectural de Residencia por su cuenta, les llega una carta sobre el pago (aviso de pago de impuestos y talón de pago) en un sobre marrón desde la ciudad de Tsukuba a mediados de junio de cada año.

En la ciudad de Tsukuba, se paga el monto de un año de Impuesto Municipal/Prefectural de Residencia en cuatro cuotas.

¡Pueden aplicarse tratados fiscales!

Tratado fiscal: Un tratado celebrado entre Japón y otro país con el propósito de evitar la doble imposición internacional.

Si cumple con ciertos requisitos, puede estar exento del impuesto sobre la renta y/o del Impuesto Municipal/Prefectural de Residencia (impuesto residencial).



Sobre los Tratados fiscales
(Página web de la ciudad de Tsukuba)

En los siguientes casos, ¡tenga cuidado!

- Cuando renuncia a su trabajo o se va de Japón, debe tener cuidado con el pago del Impuesto Municipal/Prefectural de Residencia (impuesto residencial).

- **Si no puede pagar el Impuesto Municipal/Prefectural de Residencia (impuesto residencial) antes de salir de Japón, debe contratar a una persona (administrador de pago de impuestos) residente en Japón, quien realizará los trámites fiscales en su nombre, y notificar al municipio donde vive Ud.**



Sobre los Impuestos Municipal/Prefectural de Residencia (Impuesto residencial) para Extranjeros (sitio web del Ministerio del Interior y Comunicaciones)



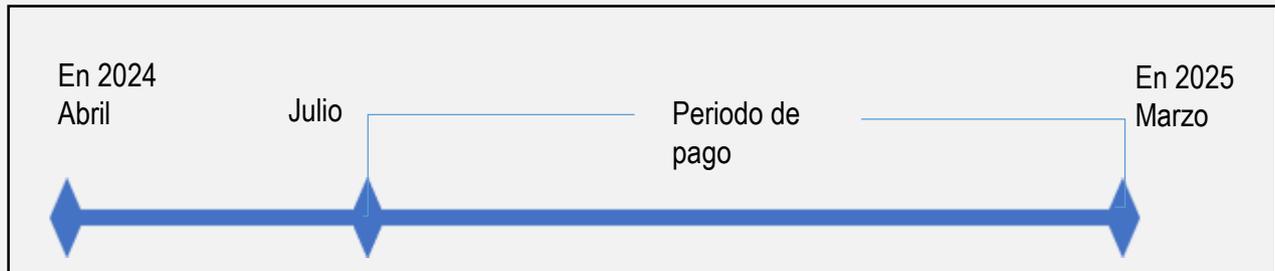
Acerca del Administrador de Impuesto.
(Página web de la ciudad de Tsukuba)

¿Qué es el pago de Impuesto del Seguro Nacional de Salud?

Destino del pago: El Impuesto del Seguro Nacional de Salud para el año fiscal en curso (1 de abril ~ 31 de marzo del año siguiente) se paga al municipio donde está registrado al final del mes como residente.

Período de pago: Todos los años, alrededor de julio, le llega una carta (aviso de pago de impuestos y talón de pago) sobre el pago de Impuesto del Seguro Nacional de Salud desde la ciudad de Tsukuba en un sobre azul oscuro. En la ciudad de Tsukuba, hay dos formas de pago: (1) pagar un año en su totalidad de una sola vez, o (2) pagar el valor de un año en nueve cuotas.

Monto del impuesto: El monto anual del impuesto del Seguro Nacional de Salud se calcula para cada hogar. **Incluso si el jefe de familia no está inscrito en el Seguro Nacional de Salud, el talón de pago se enviará al jefe de familia.**



Ejemplo: Si la fecha de afiliación al Seguro Nacional de Salud es el 31 de mayo de 2024:
Los pagos comenzarán en julio de 2024. El período gravable es de 11 meses, de mayo de 2024 a marzo de 2025.

En los siguientes casos, ¡tenga cuidado!

1. Al ingresar a Japón: Al declarar que no tiene ingresos en el año anterior en Japón por haber ingresado a Japón, será elegible para un sistema que reduce el monto del impuesto que paga. Cuando realice los trámites de la mudanza, no olvide presentar una declaración a la División del Seguro Nacional de Salud
2. Cuando renueva su período de residencia o cuando cambia su dirección: debe recibir su nueva tarjeta de seguro médico en la División del Seguro Nacional de Salud.
3. Cuando esté en proceso de renovación del periodo de residencia: Si su tarjeta de seguro médico está a punto de caducar antes de recibir su nueva tarjeta de residencia, acuda al ayuntamiento con un documento que demuestre que está en proceso de renovar su período de residencia
4. Al regresar a su país de origen (mudanza): Al salir de la ciudad, asegúrese de venir al ayuntamiento para hacer los procedimientos para darse de baja del Seguro Nacional de Salud.

¡Se requiere una declaración de ingresos todos los años!

No solo los que tienen ingresos, sino también los que no tienen ingresos pueden estar obligados a declarar sus ingresos cada año. Al presentar una declaración de impuestos, hay casos en que se reduzca el monto del Impuesto del Seguro Nacional de Salud y que la tarifa de cuidado infantil sea gratuito para aquellos que no tienen ingresos o tienen bajos ingresos.

Forma de pago (común para ambos Impuestos)

Asegúrese de pagar antes de la fecha límite.

*** Si no paga hasta la fecha límite de pago, se le aplicará un cargo por pago atrasado.**

Por favor, asegúrese de consultar con el ayuntamiento antes de ser moroso.



(1) Pagar con el talón de pago:

Puede pagar en una institución financiera, Tienda de conveniencia, etc. que figura en el talón de pago.

(2) Pagar por transferencia bancaria (pago automático):

Puede solicitarlo en línea o en una institución financiera

(3) Pagar con su smartphone o PC :

< Usar una aplicación de pago para smartphone >

Leer el código 2D en el talón de pago con la aplicación y puede realizar el pago.

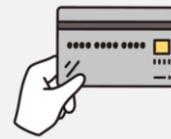
< Utilizar una tarjeta de crédito/banca por Internet (se aplican comisiones por liquidaciones) >

Se puede pagar desde el "Sitio de Pago de Impuestos Locales".

Procedimientos para el servicio de transferencia bancaria vía WEB
(Página web de la ciudad de Tsukuba)



Página para el pago de impuestos locales



En el siguiente caso, ¡tenga cuidado!

Al solicitar un cambio de estatus de residencia o una renovación del período de residencia, debe presentar a la Agencia de Servicios de Inmigración un certificado de tributación (o exención) de impuestos residenciales y un certificado de pago de dichos impuestos. Esto es para verificar si hay impuestos no pagados durante el período de su estadía.

Sobre la solicitud de Adquisición de Certificados

"Certificado de tributación (o exención) de impuestos residenciales y certificado De pago de dichos impuestos" serán expedidos por el municipio donde está registrado como residente el 1 de enero.

También puede presentar su solicitud por correo. Consulte el sitio web para obtener más detalles.

Página web de la ciudad de Tsukuba



Certificado de impuesto municipal



Formulario de la solicitud
(Solo disponible en inglés y chino)

Unas palabras del traductor / 翻訳者から一言

Estamos cerca del verano, pasamos por una temporada de lluvias y calor. Este año al igual que otros, habrá muchas actividades típicas de verano en Japón! Fuegos artificiales, festivales, comidas, y mucho más! Espero que este verano sea un verano maravilloso para todos ustedes! Y no se olviden de hidratarse, echarse protector solar y cuidarse del sol!

夏が近づき、雨と暑さの季節を迎えています。今年も例年同様、日本ならではの夏の風物詩が盛りだくさん!

花火、お祭り、食べ物など今年の夏が皆さんにとって素敵な夏になりますように。そして、水分補給、日焼け止めを忘れずにお過ごしください。

Cuenta oficial de "División de Promoción Internacional de Ciudades" en X : @tkb_CityInfo



Panfleto de relaciones públicas en varios idiomas

"Tips for Living in Tsukuba!"

